

Fortidens Billeder
Pictures of the Past
Bilder der Vergangenheit







Fortidens billeder

Bornholm indtager en særstilling i Danmark, når det drejer sig om vidnesbyrd fra bronzealderen.

De mest forunderlige spor, bronzealderens mennesker satte sig på øen, er de mange helleristninger. De prægede sten er stadig omspundet af mystik, og hvis vi skal tro bronzealderens folk – også en stærk magi. Helleristningerne giver os, sammen med de arkæologiske fund, en forestilling om fortidens tro og livsopfattelse.

Pictures of the past

Bornholm occupies a special position in Denmark when it comes to evidence from the Bronze Age.

The strangest traces on Bornholm, left by the people of the Bronze Age, however, are the many rock carvings. The imprinted rocks are still shrouded in mystery, and according to the people of the Bronze Age, strong magic as well. Together with the archaeological findings, the rock carvings give us an idea of the beliefs and philosophy of life of the bronze age people.

Bilder der Vergangenheit

Bornholm nimmt bezüglich von Funden aus der Bronzezeit innerhalb Dänemarks eine Sonderstellung ein.

Die seltsamsten Spuren, die die Menschen der Bronzezeit auf Bornholm hinterlassen haben, sind die zahlreichen Felszeichnungen. Die geprägten Steine sind immer noch von Mystik umgesponnen, und wenn wir das Volk der Bronzezeit glauben sollen – auch einer starken Magie. Zusammen mit den archäologischen Funden geben uns die Felszeichnungen eine Vorstellung des Glaubens und der Lebensauffassung von den Menschen der Bronzezeit.

En 2800 år lang sejlads

Bronzealderens billeder vimler med skibe. De er det vigtigste motiv på hel-leristningerne, både på Bornholm og i resten af Sydskandinavien. Der findes også skibsmotiver på mange bronzegenstande fra det øvrige Danmark.

I oldtiden var det langt lettere at rejse ad vandvejen end over land. Bornholm var ikke et isoleret sted i bronzealderen. Mennesker padlede uhindret over Østersøen, og kom med både bronze og nye ideer i lasten.

A Voyage for 2800 years

The Bronze Age abounds with pictures of ships. They represent the most recurring subject in rock carvings both on Bornholm and in southern Scandinavia. Ships are also a common subject on many Bronze Age objects from the rest of Denmark.

In prehistoric Scandinavia it was much easier to travel by sea than by land and Bornholm was by no means an isolated region at that time. Man paddled unhindered across the Baltic Sea and brought along both bronze and new ideas as his cargo.

Eine 2800 Jahre alte Schifffahrtstradition

Auf Bronzezeitbildern wimmelt es von Schiffen. Sie sind das wichtigste Motiv auf Felsritzungen, sowohl auf Bornholm als auch in Südsandinavien. Man findet ebenso Schiffsmotive auf vielen Bronzegegenständen im übrigen Dänemark.

Im Altertum war es bei weitem leichter auf Wasserwegen als über Land zu reisen. Bornholm war kein isolierter Platz in der Bronzezeit. Menschen ruderten ungehindert über die Ostsee und kamen sowohl mit Bronze beladen als auch mit neuen Ideen an Land.

Trotzdem haben Archäologen niemals ein echtes Bronzezeitboot gefunden. Das älteste, das man aufspürte war das Hjortspringboot von Alsens. Es datiert in die früheste Eisenzeit.



En rekonstruktion af Hjortspringbåden testet i hård sø.
A reconstruction of the Hjortspring-ship is tested in hard weather
Eine Rekonstruktion des Hjortspringbootes getestet in schwerer See

Alligevel har arkæologerne aldrig fundet en rigtig bronzevalderbåd. Det nærmeste man kommer er Hjortspingbåden fra Als. Den stammer fra den tidligste jernalder, 400 f. Kr.

Hjortspingbåden blev oprindeligt bygget i det sydlige østersøområde. I teorien kan den have rundet Bornholm.

Bronzealderen

Sydskandinavien var et ret ensartet kulturområde i bronzealderen. Menneskene levede af landbrug med husdyrhold. Store dele af landskabet var åbent græsningsland.

Det var et stammesamfund med betydelige sociale forskelle. En del af

Ragekniv
Razor
Rasiermesser

Still, archaeologists have never found a Bronze Age ship. The Hjortsping-ship from Als in the southern part of Jutland is the closest thing to a Bronze Age shipfind, but actually, the ship is from the Iron Age, 400 years B.C.

The Hjortsping-ship was originally built in the southern Baltic Sea region and it is not unlikely that it visited Bornholm.

The Bronze Age

Southern Scandinavia was a homogeneous cultural region in the Bronze Age. Man supported himself through agriculture and livestock and large parts of the landscape was open range land.

It was a tribal community with significant social differences. Part of the religious practice meant costly equipment

Das Hjortspingboot wurde ursprünglich im südlichen Ostseeraum gebaut. Theoretisch kann es Bornholm umrundet haben, 400 v. Chr.

Bronzezeit

Südskandinavien war ein ziemlich einheitliches Kulturgebiet in der Bronzezeit. Die Menschen lebten von Ackerbau und Haustierhaltung. Große Gebiete der Landschaft waren offenes Grasland. Es gab Stammeszusammensetzungen mit bedeutenden sozialen Unterschieden. Ein Teil der religiösen Zeremonien beanspruchte kostbare Ausstattung und Opfergaben, die nur von Geschlechtern mit Vermögen und Macht geleistet werden konnten. Diese Geschlechter waren auch verantwortlich für Kontakte in den Süden Europas. Bronze war eine Importware aus Mitteleuropa. Die Mythologie, die Spuren in den Felsritzungen hinterlassen





religionsudøvelsen krævede kostbart udstyr og ofre, der kun kunne leveres af slægter med magt.

Disse slægter har også stået for kontakten med kulturerne mod syd i Europa. Bronzen var en importvare fra Mellem-europa. Den mytologi, vi kommer på sporet af i helleristningerne, ser endog ud til at have fået påvirkninger fra middelhavsområdet. Så lange rejser har været en undtagelse. Normalt har ideer snarere spredt sig som ringe i vandet.

Tro og ritualer

Når mennesker i forhistorien skabte billeder, var det næsten altid med mytisk eller religiøs sigte. De enkelte helleristninger kan virke tavse - men ser man helleristningerne i sammenhæng med andre

and sacrifices, which could only be supplied by powerful families.

These families have been responsible for the contact to southern European cultures. Bronze was an article imported from the middle parts of Europe. In fact, the mythology we come across in the rock carvings seem to be influenced by the Mediterranean region. Voyages of this length have been an exception to the rule. Normally, ideas spread like circles in water.

Belief and rituals

When prehistoric man created pictures it was almost always with a mythical or religious focus. Individually perceived, the rock carvings might appear silent - but when placing the rock carvings in

hat, scheint aus dem Mittelmeerraum Einflüsse übernommen haben. Aber so weite Reisen waren wohl eine Ausnahme. Normalerweise breiten sich Ideen wie Ringe im Wasser in konzentrischen Kreisen aus.

Glaube und Rituale

Wenn Menschen der Vorzeit Bilder schufen geschah das fast immer aus mythischer oder religiöser Sicht. Die einzelne Felsritzung wirkt stumm - sieht man sie im Zusammen-

Bronzeholder med hjulkors i rav.
Bronzeholder with an amber wheel cross is shown.
Bronzehalter mit einem Bernstein.

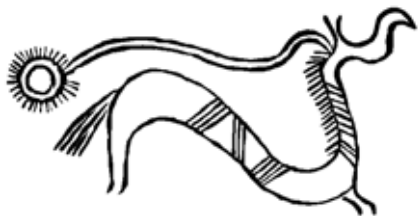


fund, får man et indtryk af bronzealderens myter og ritualer.

Mange motiver tyder på, at skibet var solens transportmiddel. Solen blev også hjulpet på sin rejse af hesten og andre dyr. Måske hjalp skibet også de døde videre i verden. På Bornholm findes skibsførmede grave fra bronzealderen.

Bronzealderens mennesker levede formentlig i en verden, hvor det mytiske og det virkelige var nært forbundne. En virkelig og farefuld rejse over havet kan have fået mytisk indhold. Ritualer har været nødvendige for at opretholde orden i verden.

Solhest på rasekniv fra Neder Hvolris ved Viborg.
The solar horse is seen on a razor from Neder Hvolris at Viborg.
Dieses Sonnenpferd sieht man auf einem Rasiermesser aus Neder Hvolris bei Viborg.



a context with other finds, you get the impression of the myths and rituals of the Bronze Age.

Many of the illustrations suggest that the ship was the means of transportation of the sun. In addition, the sun was aided by the horse and other animals. Perhaps the ship also helped the dead in their journey to the next world. On Bornholm there are ship-shaped graves from the Bronze Age.

The people of the Bronze Age lived in a world where the mythical and the real were closely connected. A real and perilous voyage across the sea might have had a mythical content.

hang mit anderen Funden entsteht ein Eindruck von bronzezeitlichen Mythen und Ritualen.

Manche Motive lassen sich deuten, unter anderem das Schiff als Transportmittel der Sonne. Aber auch Pferde, Schlangen, Fische transportierten die Sonne auf ihrer Himmelsreise. Vielleicht halfen Schiffe auch den Toten weiter in eine neue Welt. Es gibt auf Bornholm schiffsförmige Grabanlagen aus der Bronzezeit.

Die Menschen lebten in einer Welt, in der Mystik und Wirklichkeit eng miteinander verbunden waren. Eine reale und gefährvolle Reise über das Meer konnte mystischen Hintergrund haben. Rituale waren notwendig zur Aufrechterhaltung der Ordnung in der Welt. Sie waren mit Sicherheit an Jahreszeiten und an Wendepunkte des menschlichen Lebens geknüpft.



Ritualerne var sikkert knyttet til årstiderne og til livets vendepunkter.

Klippens kraft

Der findes mange flere helleristninger på Bornholm end de, der er kendte som turistmål. Overalt hvor bronzealderens mennesker har boet eller dyrket jorden, findes klipper og sten med skåltegn. Skåltegn er små runde fordybninger, typisk 4-5 cm brede og 1-10 mm dybe. Der kan findes hundredevis af skåltegn på et sted. Undertiden kan de danne rækker eller mønstre, men oftest er der kun nogle få tilfældigt spredte skåltegn.

Skåltegnene er en gåde. Man ved ikke hvad de betyder, men man plejer at sige, at de har med frugtbarhedsritualer at gøre. Måske har man lavet skåltegn som led i jordens dyrkning, eller for at fremme dyr og menneskers liv. Selve det at sætte et mærke i den urgamle

Rituals were necessary to maintain world order. Most likely, rituals were linked to the seasons and to the turning points of life.

Power of the rock

Rock carvings can be found all over Bornholm and not just by the tourist sites. Anywhere the people of the Bronze Age have been living or cultivating the earth, there are rocks and stones with cup shaped marks. The marks are round indentations, typically 4-5 cm wide and 1-10 mm deep. Hundreds of cup marks might be found in one place. Sometimes they form rows or patterns but mostly they are just a few randomly

Die Kraft der Felsen

Es gibt sehr viele Felsritzungen auf Bornholm, auch in der Nähe bekannter Touristcentren. Überall da, wo Bronzezeitmenschen gewohnt oder den Boden bearbeitet haben findet man Felsen und Steine mit Schalen gruben. Das sind kleine runde Vertiefungen, 4-5 cm breit und bis zu 2-3 cm tief. Es können Hunderte an einer Stelle sein. Zuweilen bilden sie Reihen oder Muster, oftmals sind sie scheinbar zufällig verstreut.

Schalengruben sind ein Rätsel. Man weiß nicht, was sie bedeuten, aber man sagt gewohnheitsgemäß, sie hätten mit



klippe, kan have haft sin egen magi. Og mærkerne er jo blevet stående til vor tid!

Madsebakke ved Allinge

Danmarks største helleristningsfelt ligger ved Madsebakke lidt nord for Allinge på Nordbornholm. Ristningerne er fra den senere del af bronzealderen, eller mere end 2500 år gamle. De er næppe udført samtidig, sandsynligvis er der ca. 400 år mellem de ældste og de yngste billeder.

Udgravninger neden for klippen viser, at aktiviteterne på stedet ikke er begrænset til helleristninger. Nær klippen er der fundet gruber med ildskørnede sten, og spor af en stenbrølægning.

scattered marks.

The cup marks are a mystery. Their significance is unknown but normally they are associated with fertility rituals. Perhaps the marks have been made as a part of the farming of the land or to better the life of man and beast. The physical act of indenting the rocks with these marks might have had a magical value of its own right. And the cup marks can still be seen – even in our time.

Madsebakke near Allinge

Denmark's largest rock carving section is situated nearby Madsebakke just a bit north of Allinge on the northern tip of Bornholm. The carvings are from the latter part of the Bronze Age or more than 2500

Fruchtbarkeitskulten zu tun. Eventuell machte man sie, um die Bearbeitung des Bodens positiv zu beeinflussen oder als Schutz vor fremden Tieren oder zum Schutz des menschlichen Lebens. Selbst jene, die als Zeichen in den uralten Felsen sind hatten ihre ureigene Magie. Denn auch Zeichen verkörpern gültige Standpunkte ihrer jeweiligen Zeit.

Madsebakke bei Allinge

Dänemarks grösstes Felsritzungsfeld liegt bei Madsebakke, ein wenig nördlich von Allinge / Nordbornholm. Die Ritzungen sind aus der jüngeren Bronzezeit, also mehr als 2 500 Jahre alt. Sie sind nicht gleichzeitig entstanden, wahrscheinlich liegen ca. 400 Jahre



Arkæologerne tror, at Madsebakke har fungeret som helligsted for mennesker i omegnen. Måske har stedet endog haft betydning for et større område. Helleristningerne er formentlig udført som led i mere omfattende ritualer. Man kan kun gætte på, hvad disse ritualer har bestået i. Det kan f.eks. have været ofringer, hellige måltider, musik, dans og åndemaning.

Kun 100 meter fra Madsebakke, har der ligget to andre klipper med helleristninger. Disse klipper blev desværre sprængt i stykker i 1890, i en tid hvor der blev brudt granit i masser af små stenbrud på Nordbornholm. Samme skæbne ville sikkert have overgået Madsebakke, hvis ikke klipperne her havde været af dårlig kvalitet.

En af datidens mest energiske amatørarkæologer på Bornholm, skolelærer L. Petersen fra Allinge, nåede dog at lave en skitse

years ago. They have probably not all been made at the same time – it is more likely that 400-year period lies between the oldest and the youngest illustrations.

Excavations at the base of the rocks reveal that the activities on the site weren't limited to rock carvings. Hollows containing stone brittle by fire and traces of a stone pavement have been found near the rock.

Archeologists believe that Madsebakke was a sacred place for the people in the area. In fact, the area might have had a significance for a larger area. The rock carvings have most likely been made as a part of a more extensive ritual. One can only guess what these rituals have been, but they might have been offerings, sacred meals, music, dance and necromances.

There used to be two additional rock faces with

zwischen den ältesten und jüngsten Bildern.

Ausgrabungen unten vor den Klippen zeigen, dass Aktivitäten an diesem Ort nicht auf Felsritzungen beschränkt waren. In der Nähe sind Gruben gefunden worden mit ausgebrannten Steinen und Spuren einer Steinpflasterung.

Archäologen glauben, Madsebakke hat den Menschen der Umgebung als heilige Stätte gedient. Vielleicht hatte diese sogar für ein größeres Gebiet Bedeutung. Felsritzungen sind vermeintlich in mehreren, sie einbeziehenden Ritualen eingeschlagen worden. Man kann nur vermuten, was sie beinhalteten. Das können Opferungen, heilige Mahlzeiten, Musik, Tanz, auch Hochzeiten gewesen sein.

Nur 100 m von Madsebakke entfernt lagen zwei andere Klippen mit Felsritzungen. Diese wurden leider 1885 gesprengt, in



af begge ristninger. De viser skibe af almindelig type, men også den eneste tydelige menneskefigur som er kendt på Bornholm.

Tilsammen har de tre klipper udgjort Bornholms mest markante kompleks af helleristninger. Mange andre helleristningsklipper ligger inden for en radius på 1-2 km.

Bortsprængt figur (efter skitse af L. Petersen 1884).
The blown away figure of a man (as sketched by L. Petersen, 1884).
Menschliche Figur der gesprengten Felsen (nach einer Skizze von L. Petersen, 1884).



rock carvings just 100 meters from Madsebakke. Unfortunately, these rocks were blown up in 1885 when granite pieces were produced in many granite quarries in the northern part of Bornholm. It is very likely that the same thing would have happened at Madsebakke, were it not for the poor quality of the rock.

One of the most energetic amateur archaeologists on Bornholm at that time was school teacher L. Petersen from Allinge. He managed to make a sketch of both carvings. They show ships of the common type but also the only clear figure of a man found on Bornholm.

Combined these three rocks have made up Bornholm's most distinctive compilation of rock carvings. Many other rock carvings are found within a radius of 1-2 km.

einer Zeit, als Granit in Massen aus einem kleinen Steinbruch in Nordbornholm gebrochen wurde. Das gleiche Schicksal wäre sicherlich Madsebakke widerfahren, wenn diese Felsen nicht so eine schlechte Qualität gehabt hätten.

Einer der damals energischsten Amateur-archäologen auf Bornholm, Schullehrer L. Petersen aus Allinge erreichte es jedoch, beide Ritzungen zu skizzieren. Diese zeigen Schiffe des üblichen Typs aber auch eine der beiden Menschenfiguren, die von Bornholm bekannt sind.

Insgesamt sind diese 3 Felsen Bornholms markanteste Felsritzungskomplexe.

På Madsebakke kan man se de fleste af de motiver, der findes på Bornholms helleristninger.

At Madsebakke most of the pictures found in the Bornholm rock carvings can be seen.

Auf Madsebakke kann man die meisten Motive sehen, die auf Bornholms Ritzungsfelsen vorkommen.

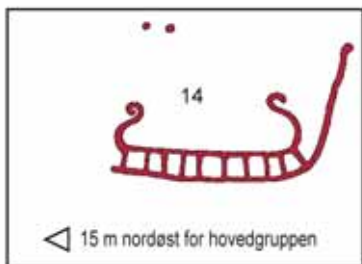


Madsebakke ved Allinge

Skala 1:30



1 m





1. Skåltegn. Ses spredt mellem andre motiver, men også i adskilte grupper. En større gruppe ligger uden for tegningen. Findes utallige steder på Bornholm. Omdiskuteret betydning.

2. Skåltegn med ring. Fortolkes almindeligvis som soltegn.

3. Hjul Kors. På svenske helleristninger indgår hjulkorset i sammenhænge, hvor det må symbolisere solen. Andre gange forestiller det hjul på vogne. Måske er det på samme tid symbol for hjulet og solen.

4. Af og til har hjulkorset et skåltegn i hver kvartstykke. Dette hjulkors i en kran af skåltegn er dog unikt i Norden.

5. Fodtegn med synlige tæer, som aftryk af en nøgen fod.

6. Fodtegn uden tæer, som en skosål. Fodtegn kan

1. Cup marks. Can be found squattered among the other pictures but also in separate groups. A larger group is situated outside the drawing. Cup marks are found all over Bornholm and their specific meaning is debated.

2. Cup marks with ring. Usually interpreted as a solar sign.

3. Wheel cross. On Swedish rock carvings the wheel cross is combined in contexts where it must symbolize the sun. Other times it looks like wheels on wagons. Perhaps it is a symbol for both the sun and the wheel at the same time.

4. On occasion the wheel cross will have a cup mark in each quarter. This wheel cross surrounded by cup marks is unique in Scandinavia, though.

5. Foot prints with visible toes as if the print of a naked foot.

1. Schalengruben. Sie sind zwischen andere Motive eingesprengt, bilden auch eigene Gruppen. Eine größere Anzahl liegt außerhalb der Figuren, separat.

2. Schalengruben mit Ring. Das bekannteste Sonnenzeichen.

3. Radkreuz. Auf schwedischen Felsritzungen gibt es Zusammenhänge, in denen sie die Sonne symbolisieren. In anderem Zusammenhang sind sie Wagenräder. Vielleicht waren es zur gleichen Zeit Symbole für das Rad und für die Sonne.

4. Radkreuz in einem Schalengrubenkranz. Es hat in den Viertelteilen ebenfalls je eine Schalen-grube. Das ist einmalig im Norden.

5. Fußbild mit sichtbaren Zehen, wie der Abdruck eines entblößten Fußes.

6. Fußbild ohne Zehen,

muligvis være symboler for en guddom, der ikke måtte afbildes, men det kan også have haft magisk betydning at hugge menneskers fodaftryk i klippen.

7. Skib med hestehovedformet stævn. På skibet ses en cirkelfigur på stativ. Fortolkes som et solbillede på et skib.

8. Skibe, der også synes at høre sammen med cirkeltegn. Her er dog ikke noget stativ.

9. Tre forenklede skibe i ret ensartet stil.

10. De yngste skibe på klippen. Stævnenes udformning tyder på en datering til Bronzealderens slutning, omkring 500 f.kr.

11. Buede linier, måske lurer, måske rester af skibe.

12. Lille skib, der først blev registreret i år 2001.

6. Foot prints without toes, like the sole of a shoe. Foot prints might be symbols for a deity which could not be depicted, but it might also have had a magic significance to carve the foot print of a man into the rock.

7. Ship with a stern shaped as a horse's head. On the ship a mounted circular figure can be seen. The carving is interpreted as a solar picture on a ship.

8. Ships that seem to relate to the circular signs. Here, however, there is no mount.

9. Three simple ships in a fairly similar style.

10. The youngest ships on the rock. The shapes of the sterns suggest a date around the end of the Bronze Age, 500 years B.C.

11. Shaped lines, perhaps lures, perhaps remains of ships.

wie eine Schuhsohle. Fußzeichen können möglicherweise Symbol für einen Gott sein, der nicht abgebildet sein darf. Es konnte auch einen magischen Bezug haben, Fuss- oder Sohlenzeichen in die Felsen zu schlagen.

7. Schiff mit pferdekopfähnlichem Steven. Auf dem Schiff steht eine Kreisfigur auf einem Stativ.

8. Schiff, das auch zu einem Zirkelsymbol gehören kann, aber ohne Stativ.

9. Drei Schiffe, die nicht mehr vollständig sind.

10. Das jüngste Schiff auf den Felsen. Die Stevenform deutet analog einer anerkannten Datierung auf das Ende der Bronzezeit hin, etwa 500 v.Chr.

11. Gebogene Linien, vielleicht Luren, vielleicht Reste verwitterter Schiffe.

13. Ubestemmelige figurer.

14. Måske Madsebakkes ældste skib, omkring 900 f.kr.

Nedbrydning

Granitten er ikke så ufor-gængelig som den kan se ud. Vejrliget og lavbevoksningen nedbryder langsomt overfladen. Det er en naturlig proces, men desværre ser det ud til, at nedbrydningen i vore dage går hurtigere p.g.a luftforurening.

Flere helleristninger på Bornholm er så forvitrede, at de er på grænsen af hvad der kan registreres. Man må gå ud fra, at en del ristninger er gået helt tabt. Granitten omkring Svaneke er mindre modstandsdygtig end andre granittyper. Måske er det derfor, at man i dette

12. Little ship, not registered until 2001.

13. Indeterminable figures.

14. Perhaps the oldest ship at Madsebakken, around 900 years B.C.

Disintegration and Erosion

The granite is not as indestructible as it might appear. The weather and the lichen slowly destroy the surface. It is a natural process, but unfortunately it seems that the rate of destruction is somewhat faster in 2005 because of air pollution.

Several rock carvings on Bornholm are so weathered that they just barely qualify for registration. One must assume that a portion of the carvings

12. Kleines Schiff, das erst 2001 entdeckt und registriert wurde.

13. Unbestimmte Figuren

14. Vielleicht Madsebakkes æltastes Schiff, ca. 900 v. Chr.

Verwitterung

Granit ist nicht so unvergänglich wie er aussieht. Witterung und Niedrigbewachsungen zersetzen allmählich die Oberfläche. Das ist ein natürlicher Prozess. Aber leider schreitet dieser heute durch Umweltbelastungen z.B. Luftverschmutzung sehr viel schneller fort.

Viele Felsritzungen auf Bornholm sind so verwittert, dass sie an der Grenze der Registrierbarkeit sind. Man muss fragen, ob eine Teil der Ritzungen





område kun finder dybt indhugne skåltegn og fodtegn.

De helleristninger der er bedst bevaret, har været dækket af jord det meste af tiden. I udlandet er man begyndt at dække udsatte helleristninger til, efter at de er blevet grundigt dokumenteret. Det samme kan snart blive aktuelt på Bornholm.

Tag hensyn

Også publikum har slidt på helleristningerne i årenes løb. Det kan vi undgå, hvis du følger nogle simple regler.

- Gå ikke på helleristningerne
- Tegn ikke på klippen, hverken med kridt eller noget andet!
- Efterlad ikke affald

Tænk også på, at de fleste helleristninger ligger på privat mark, hvor ejerne velvilligt har givet adgang for publikum.

are simply gone. The granite in the Svaneke area is not as resistant as other types of granite. This might be the reason that only deeply carved cup marks and foot signs are found here.

The carvings that are best preserved have been covered by earth most of the time. In other countries archaeologists have begun covering up the rock carvings after carefully documenting them. The same procedure might soon be necessary on Bornholm.

Show consideration

Also the public has worn down the rock carvings over the years. Wear and tear can be avoided if these simple rules are adhered.

- Do not walk on the rock carvings
- Do not draw on the rocks, neither with chalk or anything else!

verloren sind. Granit um Svaneke ist weniger widerstandsfähig als andere Granittypen. Vielleicht findet man darum in dieser Umgebung nur noch die tiefer eingehauenen Schalenrunden und Fußmale.

Die Felsritzungen, die am besten bewahrt sind, hatten über die meiste Zeit seit ihrer Entstehung eine Abdeckung durch Erdschichten. Im Ausland beginnt man wieder, freigelegte Ritzungen abzudecken, nachdem man sie sorgfältig dokumentiert hat. Gleiches kann schnell für Bornholm aktuell werden.

Nehmen Sie Rücksicht

Auch das Publikum hat Felsritzungen im Laufe der Jahre abgenutzt. Das können Sie verhindern, wenn Sie zwei einfache Regeln befolgen :

- Gehen und treten Sie

Opmaling

Selv velbevarede helleristninger kan være svære at få øje på i normale lysforhold. På de mest besøgte steder males ristningerne derfor op med rød farve. Opmalingen viser helleristningerne som arkæologerne ser dem når de tager fintmærkende metoder til hjælp.

Der findes teorier om, at helleristningerne også har været opmalet med f.eks. okkerfarve i bronzealderen, men det er ikke lykkedes at bevise. Dengang var det ikke nødvendigt at male dem for at de skulle ses, for en ny helleristning ser næsten hvid ud.

Vil man studere uopmalede helleristninger, gøres det bedst ved Hammersholm.

På tur med lommelygte

Vi du opleve helleristningerne på egen hånd, kan

Repainting

Even well preserved rock carvings can be difficult to see in normal light conditions. On the most visited sites the carvings are therefore repainted in a red colour. The repainting shows the carvings as the archaeologists see them when using sensitive instruments.

Some theories suggest that the rock carvings used to be repainted in another tone in the Bronze Age, but the theories have never been proved. At that time it was not necessary to paint the carvings in order to see them – a new rock carving appears white. If you want to take a closer look at rock carvings that are not repainted, Hammersholm is the best place to visit.

Touring with a light torch

If you want to experience the rock carvings on your

not on the rocks and the carvings

- Zeichnen Sie nicht auf die Felsen, weder mit Kreide noch mit etwas Anderem.

Bedenken Sie zudem: viele Felsritzungen liegen auf privatem Grund, wobei die Besitzer wohlwollend den Zugang für Sie, das Publikum, freigegeben haben.

Ausmalung

Selbst unbeschädigte Felsritzungen können bei normalen Lichtverhältnissen schwer wahrgenommen werden. Auf den meistbesuchten Stellen sind Ritzungen darum mit roter Farbe ausgemalt. Archäologen sehen das so, wenn sie diese Methode als Hilfe anbieten.

Es gibt Theorien darüber Felsritzungen wären auch zur Bronzezeit mit Ockerfarbe ausgemalt worden, aber es gelingt nicht, das

du besøge dem om aftenen med en kraftig lomelygte. Hvis du holder lygten lavt på nogle meters afstand, vil skyggerne forstærke klippens relief. Nu træder billederne frem som levende skygger fra fortiden. Prøv at lyse fra flere vinkler og højder. Men husk stadig, at du ikke må gå på selve ritzingerne.

På privat mark er der ikke offentlig adgang efter solnedgang. Du bør derfor begrænse dit aftenbesøg til Madsebakke eller Hammersholmområdet.

own, you can visit them at night with a powerful light torch. Keep the torch low and a few metres to the rock you want to study and the shadows will amplify the profile of the cliff. Now the pictures will appear as living shadows from the past. Try shining the light from different angles and heights. But keep in mind that you mustn't walk on the actual carvings.

It is not allowed to visit a private field after sunset. You should therefore limit your evening visits to Madsbakke or the area around Hammersholm.

zu beweisen. Damals war das nicht notwendig, da neue Ritzungen heller aussahen und zudem je nach Tiefe der Einpickung bei schrägem Sonnenstand und bei Nässe Schatten warfen.

Unterwegs mit der Taschenlampe

Wollen Sie Felsritzungen auf eigene Faust erleben, können Sie diese gegen Abend mit einer Taschenlampe besuchen. Wenn Sie die Lampe tief in einigen Metern Abstand halten, wird der Schatten das Relief des Felsens verstärken. Nun treten die Bilder als lebendige Schatten der Vorzeit hervor. Aber denken Sie daran, betreten Sie nicht die Felsen.

Nach Sonnenuntergang gibt es keinen Zugang auf privaten Grund. Begrenzen Sie bitte diesen Abendbesuch auf Madsebakke oder Hammersholm.



Her kan du se helleristningerne.

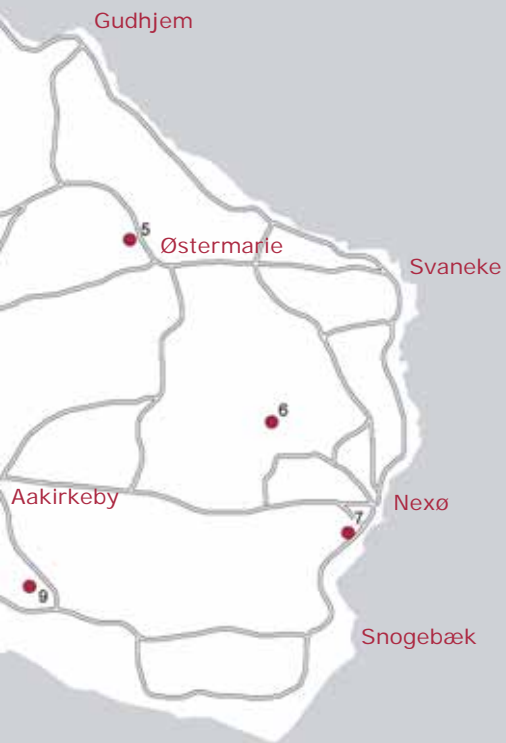
Here you can see the rock carvings.

Hier können Sie die Felsritzungen sehen.



Udførlig kørevejledning findes på:

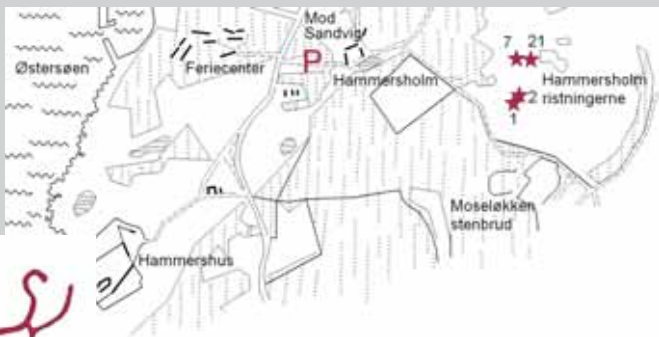
www.bornholmsmuseer.dk/helleristninger





Mod Hasle

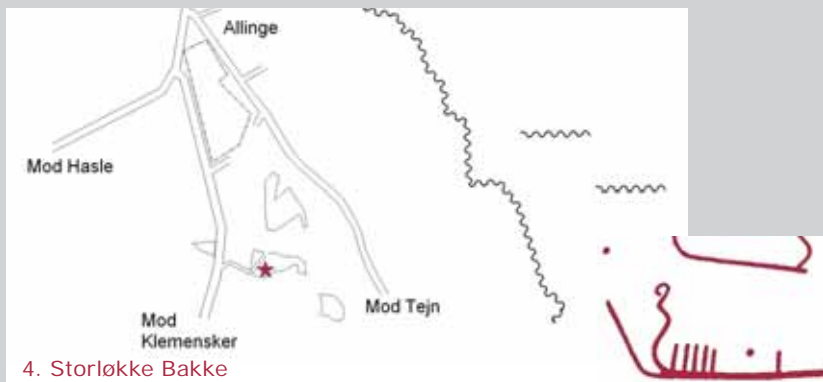
1. Blåholt



2. Hammersholm



3. Madsebakke



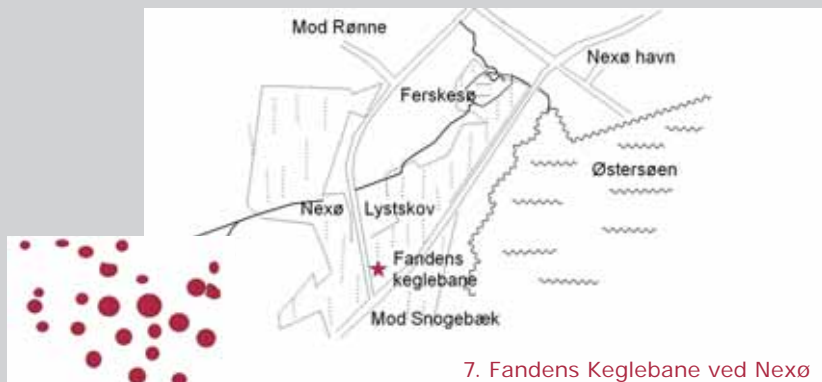
4. Storløkke Bakke



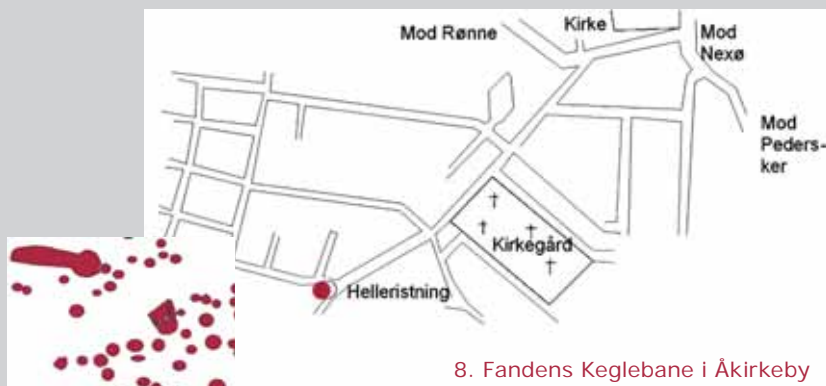
5. Brændesgård



6. Albasten i Paradisbakkerne



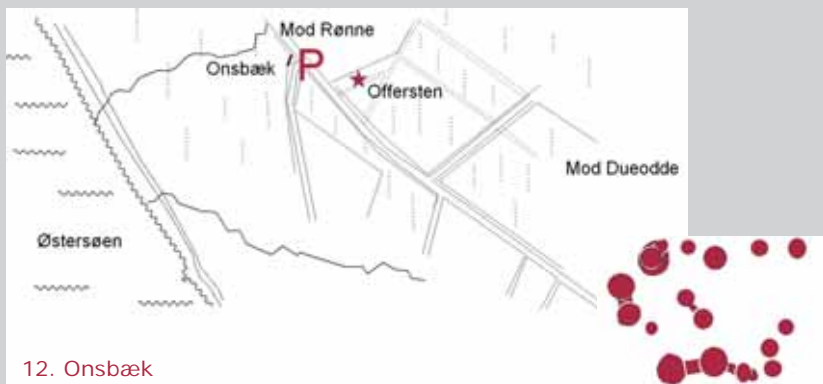
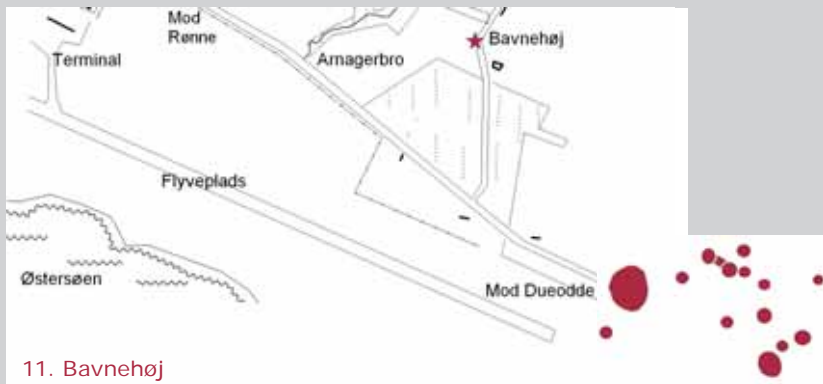
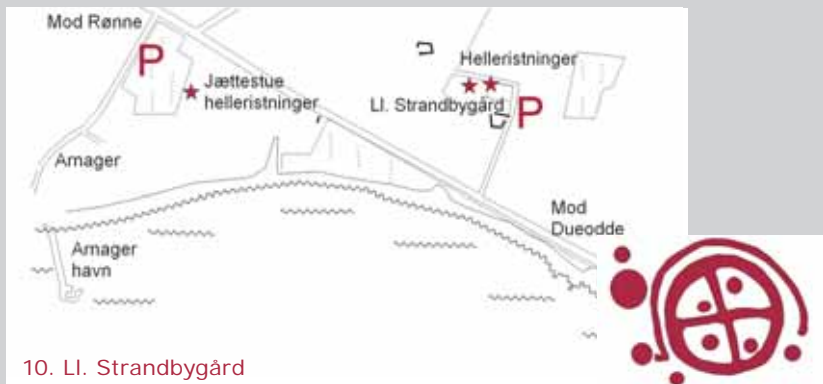
7. Fandens Keglebane ved Nexø

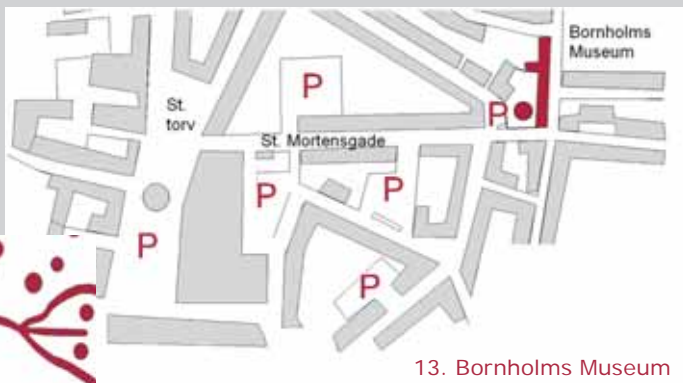


8. Fandens Keglebane i Åkirkeby

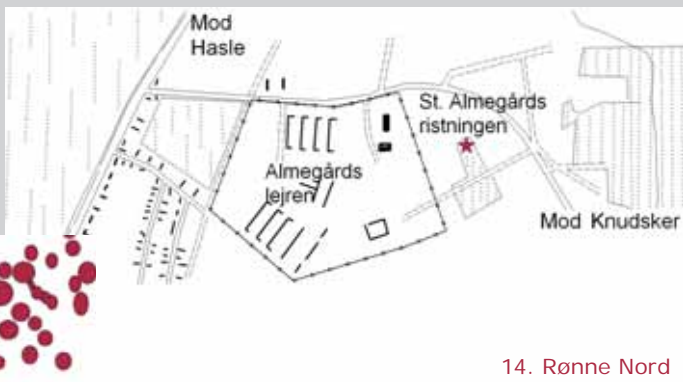


9. Grødby

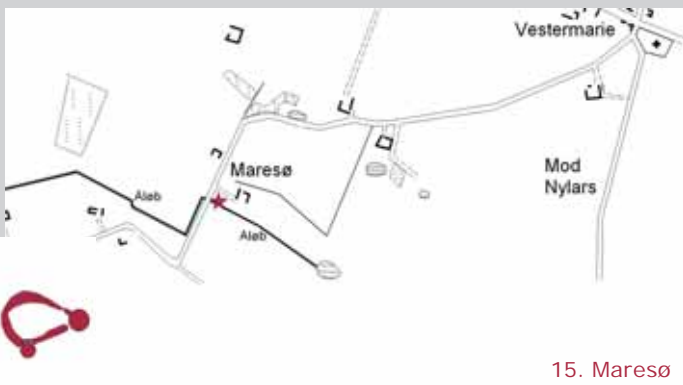




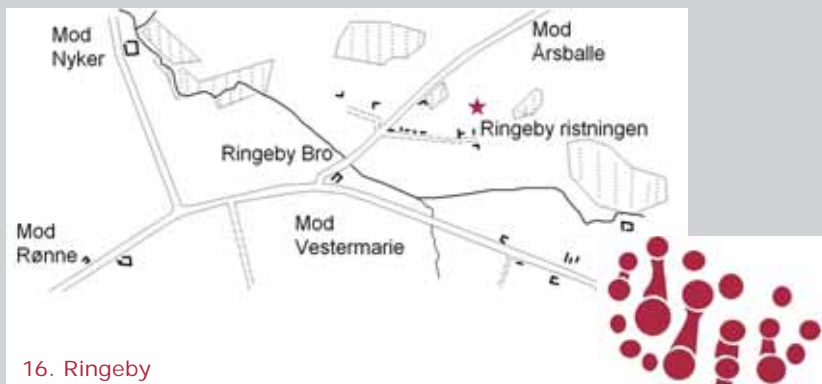
13. Bornholms Museum



14. Rønne Nord



15. Maresø



16. Ringeby





Tak til EU-projektet RANE - Rock Art in Northern Europe
Læs mere om bronzealderen på www.bronzealder.bornholm.info.

Many thanks to the EU-project RANE - Rock Art in Northern Europe
Read more about the Bronzeage Age on www.bronzeage.bornholm.info.

Vielen Dank zu dem EU-Projekt RANE - Rock Art in Northern Europe
Lesen Sie mehr über die Bronzezeit auf www.bronzezeit.bornholm.info.



Bornholms Velkomstcenter
Ndr. Kystvej 3 • DK-3700 Rønne
Tel.: +45 5695 9500 • Fax: +45 5695 9568
info@bornholm.info
www.bornholm.info

